

Maya

Nyheter från föreningen
COLCHAJ NAC LUUM

NYTT



Rapporter från Yalambojoch i Guatemala

Extra stöd möjliggjorde förskola på nytt



PÅ GÅNG. Femåringarna i Yalambojoch är lyckliga över att kunna gå i förskolan och ta sig iväg på utflykter. Efter en period där verksamheten tvingades stänga är förskolan Arco Iris nu i full gång igen.

FOTO: BO HELLSTRÖM

Föreningens största givare genom åren, Brödet & Fiskarna i Västerås, blev den som räddade byns förskola från nedläggning. Ett bidrag på 50 000 kronor från secondhandverksamheten i Mälardalen gjorde att förskolan kunde öppna igen i juni.

Och även årets verksamhet är säkrad, tack vare bidrag på 40 000 kronor från Gävle Bistandsgrupp.

Men numera får barnen med sig matlåda hemifrån istället för att serveras skolmat. Familjerna i byn har fått det bättre ekonomiskt och kan idag tillhandahålla en god kost hemma.

Även när det gäller de populära utflykterna i de vackra omgivningarna ställer mammorna upp och turas om att vara hjälplärare.

Sidan 10

Läsglädje i biblioteket när barnen möts



Intresset är stort när läraren Ana på fredagarna samlar barn till bokcirkel. Verksamheten är igång tack vare stöd från Bokhjälpen i Sverige, som donerat 28 000 kronor.

Just nu läser barnen den spanska översättningen av Rädda min djungel av Monica Zak och Bengt Arne Runnerström.

Sid 11

KONCENTRATION. Maria Magdalena och Fernando djupt försjunkna i sina böcker.

Innehåll

- Ledare sid 2
- Rossy går sin egen väg 3
- Byn befarar mindre migration 4
- Första utställningen i museet 5
- Grävmaskinist hittade skelett 6-7
- Rapport från årsmötet 7
- Krig mellan knarkkartellerna 8-9
- Ny vattentank klar 9
- Liv igen i förskolan 10
- Välkommen på årsmöte 11
- Ekonomi och funktionärer 12

Äntligen demokratisk vår i Guatemala

Guatemala har de senaste åren styrts av en kriminell kleptokrati, en korrumpad stat. Med presidenterna Jimmy Morales som styrde från januari 2016 till januari 2020 och därefter Alejandro Giammattei som styrde fram till den 14 januari i år nådde korruptionen nya höjder. Bägge står på USA:s sanktionslista, med bland annat inreseförbud till USA.

Den kriminella alliansen tog kontroll över nästan alla statliga och kommunala institutioner: åklagarmyndigheten, domstolar, riksrevisionen, ombudsmannen för mänskliga rättigheter, San Carlos-universitetet...

En häxjakt inleddes på hederliga åklagare och domare. De som inte lyckades fly till USA och andra länder, som till exempel tidigare riksåklagaren Thelma Aldana, häktades på falska anklagelser eller fick sparken.

REPRESSION MOT JOURNALISTER

Ett trettiotal tidigare åklagare och domare lever idag i exil. Flera flydde efter dödshot i Guatemala. Likaså har många journalister fått fly medan chefredaktören José Rubén "Chepe" Zamora för liberala tidningen *el Periódico* sitter häktad på andra året. Chepe Zamora hade sedan tidningens start 1996 oförtröttligt avslöjat korruptionsskandaler i *el Periódico*, som förra året tvingades stänga på grund av ekonomisk bojkott.

Miljöaktivister och ett trettiotal medlemmar av bondeorganisationen CODECA:s medlemmar har mördats, ofta på uppdrag av storgodsägare eller narkotikakarteller i samarbete med myndigheterna.

Inför presidentvalet i juni förra året hindrade regimen tre oppositionskandidater att ställa upp, bland andra Thelma Cabrera som vid förra valet blev nummer tre. Cabrera är stridbar aktivist med starkt stöd i maya-befolkningen.

SEGRADE I ANDRA VALOMGÅNGEN

Sensationellt nog kom den 66-åriga sociologen och socialdemokraten Bernardo Arevalo på andra plats i presidentvalet. Bernardo Arevalo är son till Guatemalas första demokratiskt valda president Juan José Arevalo, som kom till makten efter att fascistdiktatorn Jorge Ubico hade störtats 1944. I opinionsundersökningarna före presidentvalet fick Arevalo bara två procent av väljarstödet och ingen trodde att han skulle kunna utgöra ett hot. Därför tilläts han delta i valet.

Eftersom ingen kandidat fick över 50 procent av rösterna blev det en andra valomgång den 20 augusti. Bernardo Arevalo vann då med 61 procent av rösterna. Motkandidaten Sandra Torres beskrev sig tidigare också som socialdemokrat, men är numera extremhöger, korrupt och maktgalen.

Under hela hösten försökte makthavarna i Guatemala stoppa Bernardo Arevalo och hans parti Semilla. Åklagarmyndigheten utfärdade arresteringsorder mot che-

ferna i statliga valmyndigheten som hade erkänt Arevalos valseger. Den korrupte riksåklagaren Consuelo Porras försökte med stöd av en lika korrupt domare upplösa partiet Semilla och göra husrannsakingar på partiets kontor i Guatemala City.

Svaret blev massiva folkliga protester med demonstrationer och vägblockader i hela landet. Slutligen vann demokratin mot den korrupta och kriminella alliansen. Bernardo Arevalo kunde tillträda som president den 15 januari.

I kampen för demokrati har de flesta länderna i Latinamerika, USA, Kanada och EU gett sitt stöd åt Bernardo Arevalo. Många "kuppmakare" är idag belagda med inreseförbud i både EU och USA.

STORT ARBETE ATT RENSA UT KORRUPTIONEN

Den nya regeringen kommer inte att kunna genomföra några större utvecklingsprojekt. Enbart att rensa ut korruptionen i ministerier och andra statliga institutioner kommer att ta år. Det finns till exempel många tusen statligt anställda som har lön men inte arbetar.

Här i Huehuetenango asfalterades panamerikanska vägen i somras, men det finns redan stora hål i den nya beläggningen, uruselt material och företaget slutförde aldrig kontraktet. I många fall har företag fått hela kontraktssumman i förskott utan att ha byggt en meter väg. Men med mutor till politiker och korrupta ingenjörer i kommunikationsministeriet kommer de undan.

OPTIMISM I LANDETS ORGANISATIONER

Det viktigaste är känslan av frihet och att det nu finns en optimism i landet, att förändring är möjlig. Speciellt maya-befolkningens organisationer var aktiva i kampen för demokrati. Även representanter från Yalambojoch deltog i demonstrationerna framför åklagarmyndigheten i Guatemala City.

Speciellt trevligt är det att nya kultur- och idrottsministern är en kvinnlig arkeolog med mycket hög kompetens. Utbildningsministern är poet och författare. En stor brist är dock att det i regeringen endast finns en minister som tillhör ursprungsbefolkningen.

För oss och andra internationella organisationer blir det lättare att arbeta i Guatemala. Tidigare regeringar har varit mycket negativa. Jimmy Morales försökte till exempel att utvisa Sveriges ambassadör Anders Kompass och grupper kring förra presidenten Giammattei anser att USA:s biståndsmyndighet är vänsterextremistisk. Från att tidigare ha störtat en demokratisk regering 1954 spelar USA nu en positiv roll.



PER BYLUND ANDERSEN, KOORDINÄTOR

DET HÄR ÄR MAYANYTT

MayaNytt är medlemstidning för föreningen Colchaj Nac Luum, som sedan 1982 arbetar med före detta flyktingar från inbördeskrigets Guatemala. Biståndsarbetet startade när föreningens nuvarande koordinatör Per Bylund Andersen på resa i Mexiko träffade flyktingar från byn Yalambojoch i nordvästra Guatemala. Många bybor återvände efter krigets slut i mitten av 1990-talet, och CNL driver idag bland annat förskola, fritidshem och naturvård i byn. Colchaj Nac Luum betyder Jord och frihet på chuj, det mayaspråk som talas i Yalambojoch.

Rossy, 24, tolkar åt landsmän – hemifrån

Under sitt besök i Yalambojoch träffar Bo Hellström en dag på Rossy López Gómez, en ung välutbildad tjej som vill bo och jobba i byn, och som hittar sina egna vägar.

I stället för att som många jämnåriga arbeta i USA har Rossy valt att först utbilda sig och nu arbeta hemifrån – som tolk.

– Jag har alltid tyckt om att göra saker på ett annorlunda sätt än vad som är vanligt här.

Den unga kvinnan som berättar detta för mig heter Rossy Antonia López Gómez. Vi sitter utanför hennes hus som ligger precis bakom rådhuset i Yalambojoch. Där bor hon tillsammans med sin familj. Runtomkring oss är det livligt: hundvalpar, höns, en tupp och en katt i en salig blandning och ibland får vi vän- ta lite med att prata medan byns högtalare ropar ut meddelanden.

Rossy är 24 år och jag frågar henne om vilken utbildning hon har. Först sex år i statliga grundskolan och tre år i för- eningens högstadium, som numera är nedlagt.

Därefter fick hon ett stipendium till Ixmucané i Huehuetenango. I Huehue- tenango studerade hon i tre år offentlig administration som hon tyckte mycket om och efter tre år bestämde hon sig för att söka in till universitet i Quetzal- tenango för att fortsätta sina studier på samma tema.

ARBETSNUMMET HEMMA

Efter två år i Quetzaltenango slog pan- demin till och undervisningen blev digi- tal, som hon genomförde hemifrån. Hon väntar nu på att göra sin slutuppsats för att ta sin examen.

Att Rossy gör saker på ett annorlunda sätt är uppenbart. 2022 berättade en väninna för henne att det fanns en möj- lighet att arbeta som digital tolk från chuj till spanska. Hon sökte och blev an- tagen.

Hon får själv stå för telefon med in- ternetuppkoppling, dator, hörlurar och enkel "uniform". Arbetsplatsen är ett hörn i hennes sovrum. Hon beskriver för mig hur arbetet går till.

ÖVERSÄTTER TILL CHUJ

Rossy blir upprörd av företaget som heter Jeenie och de flesta ärenden handlar om migration, till exempel an- sökan om uppehållstillstånd. Rossys uppgift är att tolka för klienter som har chuj som modersmål. Det kan handla om att tolka vid ett advokat- eller läkar- besök.

Klienterna kan finnas i New York,



ARBETSNUMMET. Ett hörn av sovrummet har Rossy gjort om till arbetsrum. Där tar tolkar hon digitalt, till exempel mellan landsmän och migrationsmyndigheter.

Los Angeles, Houston eller någon an- nanstans i USA. Rossy kan ännu inte till- räckligt bra engelska för att kunna tolka på språket, så hon tolkar endast mellan spanska och chuj.

En av svårigheterna är att det finns olika dialekter av chuj. En annan är att hon ibland får be klienterna pausa då byns högtalare ropar ut meddelanden och dränker alla möjligheter att göra sig hörd. Hon hoppas kunna förbättra sin engelska vilket möjliggör ytterligare uppdrag.

STÖTTAR SINA LANDSMÄN

Rossy trivs väldigt bra med dessa upp- drag och hon känner att hon verkligen kan stötta landsmän som många gång- er befinner sig i en utsatt situation långt hemifrån. När klienten någonstans i USA hör sitt modersmål och ser Rossy framför sig på datorn kan Rossy se hur deras ansikte slappnar av.

Betalningen är 0,60 dollar per minut och i genomsnitt varar ett tolksamtal 60 minuter. Hon får i nuläget två till tre uppdrag per vecka. Efter varje samtal ombuds klienterna utvärdera henne och Rossy visar mig stolt på sin profil att hon har 4,9 poäng av 5.

VILL STARTA EGET FÖRETAG

Rossy har fler planer inför framtiden. – Jag vill försöka driva ett litet eget fö- retag här i Yalambojoch så att jag kan skapa arbetstillfällen här. Som det är idag är det alldeles för många som läm- nar för att söka ett bättre liv i USA. Det



LOKALT FÖRANKRAD. 24-åriga Rossy López Gómez har valt att stanna i Ya- lambojoch istället för att söka lyckan i USA. Efter studierna jobbar hon just nu hemifrån.

finns mycket att göra här.

Det känns hoppfullt att höra Rossy berätta om sina planer och att hon som ung kvinna, universitetsutbildad och digitalt kunnig kan använda sina kunskaper för att arbeta på ett annor- lunda sätt.

Text och foto:
BO HELLSTRÖM

Till minne av Ulf Hultberg

Efter många års kamp mot cancern dog min vän filmregissören Ulf Hultberg den 31 mars 2023. Tillsammans med Åsa Faringer regisserade han filmen *Pumans Dotter*, baserad på Monica Zaks ungdomsbok med samma namn. Filmen spelades in 1993 i mexikanska delstaten Chiapas nära gränsen till Guatemala där inbördeskriget pågick.

Pascual, som idag är murare i Yalambojoch, bodde då i flyktinglägret Porvenir där de flesta scener spelades in. I Porvenir byggde Pascual tillsammans med andra flyktingar en kopia av hembyn. De enkla hyddorna brändes sedan ner i filmen, något som den då artonårige Pascual hade svårt att förstå. Filmen är idag en viktig del av berättelsen om Yalambojoch.

Enligt familjens önskemål kunde sörjande vänner och släktingar istället för blommor till begravningen skänka en minnesgåva till vårt arbete i Yalambojoch. Den totala summan blev cirka 42 000 kronor och stödet använder vi främst till aktiviteterna i kulturhuset. Bland annat är



HYLLNING. Elena och Pedro förbereder ceremonin till Ulf Hultbergs minne.

tanken att stimulera barnen i läsecirkulärna att skriva enkla barnböcker på egna språket chuj och sedan låta böckerna tryckas av förlaget Piedrasanta.

I samband med invigningen av första utställningen i museet hade vi en mayaceremoni till minne av Ulf på torget i centret Niwan Nha den 2 sep-

tember, med deltagande av läsecirkeln och forskare från Guatemala, Mexiko och Tyskland. Ceremonin leddes av Pedro Lucas Jorge, som är byns officiella "rezador" (schaman).

Text och foto:
PER BYLUND ANDERSEN

Yalambojoch förbereder sig för Trump

Sedan ett par decennier är byn Yalambojoch nästan helt ekonomiskt beroende av USA. De flesta familjer har någon familjemedlem som tagit sig till USA och nu skickar hem pengar varje månad. Men vad händer om Trump vinner nästa val och får som han vill – att stoppa invandringen?

Nästan en tredjedel av byns 1 500 invånare är nu i USA, spridda i ett flertal delstater. Största gruppen finns i Tennessee och South Carolina. De senaste månaderna har många, ibland hela familjer, lyckats ta sig över gränsen till Arizona eller Texas. Det innebär en riskfylld färd, där bland annat en kvinna och tre barn från byn kidnappades av kartellerna i mexikanska gränsstaden Ciudad Juarez, men blev frisläppta efter att släktingar betalat lösesumma.

De vuxna får jobb efter bara ett par veckor i USA. Företagen skriker efter arbetskraft.

LOKALA EKONOMIN BLOMSTRAR

Då vår förening startade solidaritetsarbetet i Yalambojoch var nästan alla bönder. Idag är byn till minst 80 procent beroende av pengasändningar från släktingar i USA. Jordbruket står för högst fem procent av intäkterna i byn. Några har sin försörjning som statligt anställda lärare. Butikerna i byn har sin omsättning huvudsakligen från vad som sänds hem från USA. Husen som byggs är också ett direkt resultat av slitet i USA. Som i många andra samhällen i norra delen av depar-

tementet Huehuetenango finns knappt någon undernäring kvar bland barnen.

I Sverige är det staten, regionerna och kommunerna som står för de offentliga investeringarna. Efter många år med korrupt styre i Guatemala är det en omöjlig uppgift för den nya demokratiska regeringen att komma i kapp. De flesta vägar är i eländigt skick och det blir en enorm uppgift att skapa fungerande sjukvård och utbildning i landet. Vilket betyder att i byar som Yalambojoch inser befolkningen att det endast är genom egna ansträngningar som livet kan förbättras.

Förra året rustade byn upp vägen ner till Yalambojoch för cirka 1,5 miljoner kronor. Alla familjer måste betala till bysamfälligheten.

I år satsar byn på två projekt. Dels en 600 kvadratmeter stor idrottsanläggning för basketboll och minifotboll under tak. Kostnad cirka 800 000 kronor. Och dels anläggning av ett område för turism vid Laguna Yolnahjab. För gemensamma pengar byggs ett stort skärmtak där turister kan söka skydd för regnet, och toaletter samt en parkeringsplats. Alla turister som tar sig till lagunen måste betala inträde till byrådet. Sedan bygger några familjer privata stugor för uthyrning och enkla restauranger. Centret Niwan Nha, där vår förening stödjer förskolan, La Textilería och biblioteket bland annat, kommer också att gynnas av ökande turism.

Många i Yalambojoch inser att Donald Trump kan bli USA:s nästa presi-

dent. Till skillnad från den första presidentperioden har han nu en aggressiv plan för att både stoppa migrationen och att utvisa papperslösa. Ingen vet riktigt hur många papperslösa det finns i USA, men en gissning är 11-12 miljoner. Ungefär 2,3 miljoner sökte förra året asyl vid gränsen till Mexiko, men många tar sig in i landet utan att söka asyl och är ändå snart i sysselsättning.

MINDRE PENGAR TILL BYN

Trump kan omöjligt utvisa alla på några månader, men i Yalambojoch är det bråttom att planera för minskade pengasändningar från släktingar i USA: att bygga upp det lokala näringslivet. Turismen kan ge arbete till kanske femton till tjugo bybor.

Odling av avokado och grönsaker är också möjlig. Snickerier kan börja arbeta med virket från skogsplanteringarna. De första cypresserna i vårt skogsprojekt planterades för 24 år sedan och kan nu användas till enklare möbler.

En återgång till det gamla bondesamhället med majsodling är en återvändsgränd. Marken i Yalambojoch är näringsfattig och skördarna blir dåliga.

De som lyckats ta sig till USA är de driftigaste i byn. Personligen tycker jag det vore en vinst för byn om de allra flesta återvände. I längden kan det vara passiviserande att många familjer har vant sig vid pengasändningar från döttrar eller söner i USA.

PER BYLUND ANDERSEN

Smygöppning för byns eget museum



INVIGNINGSFEST. Efter de formella talen blev det förfriskningar i Folkets hus.

FOTO: MANUELA CAMUS



DISKUSSIONER. Forskarna fick chans att diskutera med byborna på plats under invigningen.

FOTO: ULRICH WÖLFEL



PUBLIK. Intresset var stort för att se det nya museet och dess första utställning.

FOTO: MANUELA CAMUS

I flera år har bybor och forskare arbetat för ett bymuseum i Yalambojoch. Nu har museet tjuvstartat med en första utställning. Temat blev Vatten, land och konflikt.

Under pandemin bildades en internationell och multidisciplinär grupp av forskare, som kom att kalla sig Cofradía Cartográfica Cuchumateca, som studerade historien av kamp och konflikt kring dricks-vatten och vattenkraftverk i området.

Genom en tre år lång serie videokonferenser mellan gruppens forskare definierades olika epoker och teman som skulle visas. När vi tagit fram kartorna kommunicerade vi dessa med de aktuella byarna. Eftersom Yalambojoch var en av byarna, bestämde man sig för att göra en liten temporär utställning i den framtida stora salen i byns museum.

Det är bakgrunden till att forskare kom till Yalambojoch i september 2023 från södra Mexiko med nio utskrivna kartor för att förbereda utställningen. Efter en idé från Per Bylund Andersen ställdes förutom kartorna även en del föremål ut för att representera temat Vattnets pris, som visar några olika exempel på hur miljön påverkas negativt av stora vattenkraftsprojekt. Utställningen innehåller också två planscher som visar skogsföreningen Awum Tes verksamhet.

FLERA OLIKA TALARE

På plats i Yalambojoch deltog flera ur gruppen i aktiviteter som anordnades av läraren Ana. På eftermiddagen blev det invigning av utställningen i Folkets hus.

Awum Tes sekreterare Pedro Gómez Gómez hälsade välkommen och berättade

om de projekt som hans förening arbetar med. Därefter blev det välkomsttal av Per Bylund Andersen, centrets koordinator. Sist presenterade sig forskargruppens deltagare, både på plats och via Zoom.

Sedan fortsatte invigningen i utställningssalen i byns nya museum, där deltagarna både fick uppleva utställningen på egen hand och guidas av forskargruppen som förklarade, svarade på frågor och tog emot synpunkter. Det blev en värdefull stund, då forskarna fick möjlighet att få närmare kontakt med byborna.

Efter invigningen blev det förfriskningar i Folkets hus. Ett regn som föll med få pauser under kvällen blev en ständig påminnelse om utställningens viktiga tema.

ULRICH WÖLFEL

Oväntat arkeologiskt fynd i grotta

Under byns arbete med att bygga en väg ner till kaffeodlingarna gjorde en grävmaskinist en oväntad upptäckt. Vägbygget går över berget på den östra sidan av Yolnhab-lagunen. Det var torsdagen den 27 juli 2023, på en plats känd som Yal Poy.

Under arbetet upptäckte grävmaskinisten ett hål i berget som visade sig vara ingången till en liten grotta. Utifrån kunde grävmaskinisten skymta flera skallar och långa, delvis förkalkade ben. På eftermiddagen samma dag informerade han arkeologen Ulrich Wölfel. Dagen efter gick Ulrich, tillsammans med bysekreteraren, Israel Alonso, ut för att se platsen och avgöra om skelettresterna kunde vara från före Spaniens invasion av Guatemala på 1500-talet. Totalt räknade Israel åtta skallar som var synliga på ytan, samt flera långa ben. Förekomsten av fler ben täckta med jord kunde inte uteslutas.

Ulrich berättade för mig att sättet skallarna var modellerade motsvarar en typisk kulturell praxis hos vissa mayafolk före spanjorernas invasion (även om den i vissa områden fortsatte under kolonialtiden). Genom att binda huvudena på bebisar kunde man skapa en ovalformad förlängning av skallarna. Enligt honom är det förvånande att flera av skallarna visar en typ av modellering som mer motsvarar Maya-låglandet (kallas "oblique tabular" eller långsträckt skalle, medan i Maya-höglandet dominerar den "erect tabular" eller breda skalle).

Ett samtal med professor Dr Vera Tiesler från det autonoma universitet i Merida på mexikanska Yucatánhalvön bekräftade denna observation. Ingången till grottan lämnades täckt med byggplast för att förhindra att regnvatten skulle komma in.

GROTTAN STÄNGDES MED PLAST

För att skydda grottan och dess innehåll informerades statliga Institutet för antropologi och historia i Guatemala (IDAEH). Redan söndagen den 30 juli kom inspektören för Huehuetenango-avdelningen från IDAEH, Roberto López, till Yalambojoch för att besöka platsen, tillsammans med arkeologen och bybor från Yalambojoch. Efter detta tillfälle stängdes grottöppningen med grenar och byggplast för att hindra att nyfikna tar sig in i grottan.

Byborna i Yalambojoch visade stort intresse för att skydda platsen och genomförde senare en mayaceremoni för att hedra de döda. Arkeologen Ulrich fick ett fantastiskt löfte från Yucatán-universitetet. De skulle



MAKABERT FYND. I grottan hittades förkalkade benpipor och döskallar. De senare var av en invasionen, där huvudena hos små barn lindades hårt för att skallen skulle få en avlång form med plast, trädgrenar, sten och sand för att kvarlevorna skulle ligga orörda.

kunna ta prover från skeletten. Prover som skulle kunna åldersbestämma kvarlevorna, men också få fram upplysningar om huruvida de var släkt med nuvarande befolkningen i trakten. Detta om det fanns användbart DNA, som inte hade förorenats. Det var samma typ av upplysningar som svenske forskaren Svante Pääbo fick Nobelpriset för.

Med lite tur skulle proverna också ha kunnat ge information om de döda hade levit i andra områden och vad de hade livnärt sig på. Svante Pääbo fick sina resultat främst genom ett forskningscenter i Leipzig. Universitetet i Yucatán samarbetar med Harvard-universitetet i USA som har ett av de få laboratorier i världen med samma kompetens.

Provtagningen är kostsam – kanske en halv miljon kronor inklusive jämförande prov från ett par av dagens Yalambojochbor – och skulle endast kunna

genomföras av det kvalificerade teamet från Mexiko. Men för detta behövdes ett godkännande från Guatemalas arkeologiska myndighet IDAEH. Tyvärr sjabblade IDAEH bort möjligheten. Myndigheten lovade att sända upp ett team från Guatemala City för att verifiera och sedan skriva ett utlåtande som godkände hjälpen från Mexiko.

BYRÅKRATI STOPPADE UPP

Teamet skulle komma redan veckan efter upptäckten men dök aldrig upp. Vi fick sedan veta att det berodde på att en namnteckning för traktamenten fattades från en chef. Både Ulrich och Roberto López, IDAEH:s direktör i departementet Huehuetenango, försökte ett flertal gånger att övertyga cheferna i huvudstaden om den unika möjligheten, men möttes av ointresse.

Personligen tycker jag att det är oer-

utanför byn



avlång typ som förekom innan den spanska när barnet växte. Byborna stängde grottan

hört sorgligt. Kultur- och idrottsministeriet i Guatemala, som IDAEH lyder under, har länge varit skådeplats för odugliga och korrupta politikernas härjningar.

GRAVEN SKÄNDAD

Sannolikt är det nu för sent att genomföra undersökningar av skeletten i grottan vid Yal Poy. Det dröjde inte länge innan videosnuttar dök upp på sociala medier. Byborna i Yalambojoch respekterar gravplatsen men utomstående tror kanske att det kan finnas guld och ädla stenar. Redan då jag lämnade Yalambojoch i september hade någon grävt bort grus och sten framför de skyddande brädorna och vräkt bort dessa.

Text och foto:
PER BYLUND ANDERSEN



VÄLBESÖKT MÖTE. Tord Söderberg leder mötet i Enköping där den nya styrelsen kom att bestå av idel bekanta ansikten.

Tord vald till ordförande

Torsten lämnade och Tord tog över som ordförande vid föreningens trettionde ordinarie årsmöte i Enköping 14 maj 2023.

Föreningen Colchaj Nac Luum är en gammal skapelse vars ursprung kan spåras tillbaka till hösten 1982 då eldsjelen Per Bylund Andersen och hans dåvarande hustru Aura inledde hjälparbetet. Mycket har utträttats sedan dess, och nu finns en nyvald styrelse som får fundera över framtiden.

Femton medlemmar hade sökt sig till mötet för att välja ny styrelse och för att diskutera föreningens aktiviteter och framtid.

Tord Söderberg valdes till ordförande efter Torsten Jansson, som gick in på den posten vid ett extra årsmöte i oktober 2021, sedan föreningens dåvarande ordförande Jan Angner omkommit i en seglingsolycka samma år.

Övriga som valdes in i styrelsen är: Anna Calo (kassör), Eva Holm (sekreterare), Malin Linné (ledamot), Torsten Jansson (suppleant), Per Bylund Andersen (suppleant). Till revisor valdes Gert Farge och som revisorssuppleant Janos Szemler.

LOKALT ÖVERTAGANDE

Mötet beslöt också att föreningens årsavgift ska förbli oförändrad, 200 kronor.

Under mötet diskuterades också

frågan om vilka möjligheter vår förening har att lägga över mer ansvar på byn Yalambojochs lokala förening Awum Te. Det rör sig då främst om driften av förskolan, plantskolan och textilslöjden.

Föreningen startade sitt arbete i byn sedan fredsavtalet undertecknats i Guatemala 1996. Efter 27 år i byn anser många i föreningen att det är hög tid för byborna att ta över ansvaret. Men det finns ett par svåröverkomliga problem; många familjer lever under knappa ekonomiska villkor, dessutom har de mest företagsamma lämnat byn och lever nu som illegala invandrare i USA. I den gruppen finns det familjer som skulle kunna bidra ekonomiskt till byns utveckling. Villkoren i byn är således mycket ojämlika, vilket är något den lokala föreningen måste lösa om ett lokalt övertagande av ansvaret ska vara möjligt.

BERÄTTELSE FRÅN BYN

Per Bylund Andersen, samordnare och ansvarig för verksamheterna i Yalambojoch, redogjorde för situationen i byn, och om sitt informationsarbete i Sverige för att få in nödvändiga bidrag till föreningens verksamhet.

Mötet beslöt också att fortsätta utgivningen av MayaNytt, som startades i juni 1996. Elin Petterson fortsätter som redaktör.

Text och foto:
TORSTEN JANSSON

I skuggan av kartellernas krig om droger

Yalambojoch ligger tio kilometer söder om gränsen till den mexikanska delstaten Chiapas. Sedan vår förening startade hjälparbetet i byn 1995 har det alltid varit så att kriminaliteten varit högre i Guatemala medan Chiapas varit lugnare. De flesta av våra besökare och volontärer brukar kombinera vistelsen med att turista i Chiapas, till exempel i den vackra koloniala staden San Cristobal de Las Casas eller mayaruinstaden Palenque. Men senaste tiden har stora delar av Chiapas tvingats se reguljära strider mellan knarkkartellerna.

Det var kallt och regnade intensivt i Yalambojoch söndagen den 28 januari på eftermiddagen. Plötsligt hörde jag ljud ute på torget. Då jag öppnade dörren satt två vilsna turister med rullväskor på bänken framför kursgården. På med gummistövlarna för att korsa lagunen som bildats på torget...

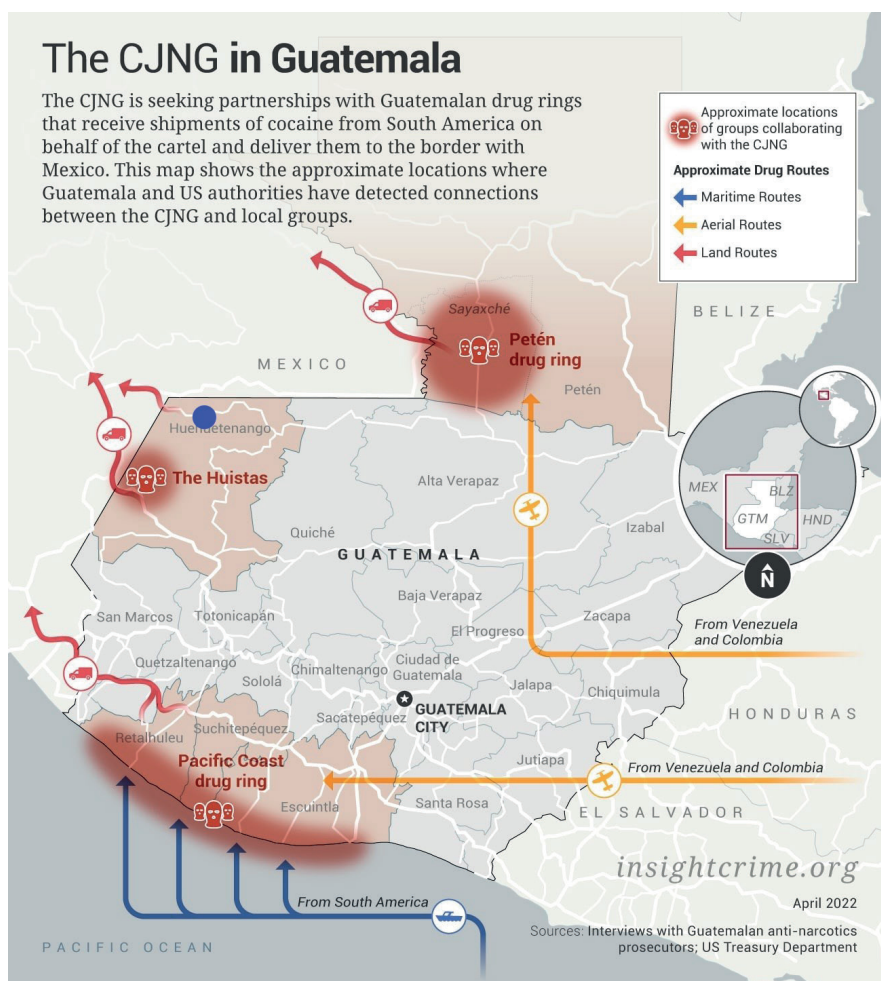
Det visade sig att paret kom från British Columbia, han kanadensare och hon japan. De var på väg till turiststaden Antigua i Guatemala från San Cristobal de Las Casas. Men då de skulle kliva på bussen i mexikanska staden Comitán fick de veta att panamerikanska vägen var stängd. Det fanns "problem". En ivrig taxichaufför berättade då att det fanns en annan väg till Guatemala över mexikanska gränsorten Carmen Khan. Han körde dem dit och det blev inte billigt eftersom distansen är ungefär 55 kilometer.

Trötta upptäckte pensionärsparet inte de "pistoleros" (revolvermän) från Sinaloa-kartellen som brukar utpressa migranter intill mexikanska gränspolisens kontor. Revolvermännen begär inte pengar från vita turister utan vinkar oss glatt förbi kontrollposten. Kanadensarna lyckades stämpla sina pass för inresa i Guatemala, där gränsorten heter Gracias a Dios. Alla affärer var stängda. Inga bussar fanns till Antigua eller någon annanstans. Endast några lyxiga "narko-fyrhjulsdrevna lyxbilar" med polariserade rutor cirkulerade.

OVÄNTAT BESÖK I KULTURCENTRET

Till slut dök en tuk-tuk upp och på knaggig spanska förklarade paret att de skulle till Antigua. Tuk-tuk-killen sa att han kunde köra dem till vägens slut. Så därför hamnade de i Yalambojoch. Då de klev av tuk-tuken med sina rullväskor mötte de Doña Angelina som sa att "Per från Sverige fanns uppe på kullen och att de kunde övernatta i gästrum". Sällan har jag träffat så glada besökare som då jag bjöd på fika och informerade dem om vägen till Antigua, cirka 400 kilometer från Yalambojoch.

Den mexikanska regeringen med presidenten Andrés Manuel López Obrador i spetsen försöker släta över problemen i



DROGERNAS VÄG. Tankesmedjan Insight Crimes nättidning har tagit fram den här kartan över kartellernas utbredning. Här har vi lagt till en blå punkt som visar var Yalambojoch ligger. Tankesmedjan finansieras bland annat genom stöd från Sverige och rapporterar om organiserad kriminalitet i Latinamerika, på engelska och spanska. De har bra analyser och hög trovärdighet: <https://insightcrime.org>

Chiapas. Samtidigt har USA:s utrikesdepartement utfärdat en resevarning och europeiska resebyråer har avlyst utflykter till bland annat arkeologiska maya-städer na Bonampak och Yaxchilán.

OMFATTANDE SMUGGLING

Chiapas är idag den viktigaste smuggelvägen för kokain från Sydamerika till främst USA. Troligen kring tusen ton per år. Dessutom metamfetamin som tillverkas i Guatemala. Tidigare odlades en hel del opiumvallmo i departementet San Marcos, men syntetiska droger som fentanyl har tagit över. Sedan nittiotalet har smugglingen skötts på Guatemala-sidan av Huis-takartellen och i Chiapas av Sinaloa-kartellen. Gemensamt hade de en hederskodex: Deras business var smuggling och de lämnade lokalbefolkningen i fred. Däremot inte frilansande smugglare som försökte inkräkta på kartellernas territorium. Då Sinaloa-bossen Tio Gil, en storgodsägare från Comitán, arresterades och utlämnades till USA kraschade ordningen. Hans efterträdare El Güero Pulseras började aggressivt

utvidga territorier och tvångsrekrytera lokala ungdomar till kartellen. Ofta fick de välja mellan att gå med eller mördas.

Men den riktiga katastrofen inledades då en ny och ännu mer brutal kartell etablerade sig i Chiapas: Kartellen Jalisco Nueva Generación (CJNG). På kartan från Insight Crime kan ni se hur CJNG idag kontrollerar stora delar av knarksmugglingen från Guatemala och har etablerat samarbete med kriminella nätverk här.

TRANSPORTER "BESKATTAS"

Från Mexiko har de infiltrerat Guatemala och bland annat attackerat kommunpolisen i Ayutla, som samarbetar med Sinaloakartellen. Fram till i höstas kontrollerade CJNG även långa bitar av panamerikanska vägen kring samhället Chamic. Normalt lät de minibussar passera utan problem – jag åkte själv sträckan i augusti. Däremot fick lastbilar och pickuper betala "skatt". Även transporter med

Ny vattentank på plats i Yalambojoch

Byborna i Yalambojoch fortsätter att kämpa för ett nytt vattennät i byn. Det gamla har för låg kapacitet och räcker knappt ut till byns alla delar.

I maj förra året kunde byborna äntligen gjuta distributions-vattentanken på 160 kubikmeter. Vattenledningen från floden Takimeléns källa är cirka 2 500 meter lång. Det är sextums vattenrör, vardera på sex meter. De nedgrävda rören är av pvc, medan de synliga över floden Salchilá och raviner är galvaniserade järnrör.

Stödet från utvecklingsbanken Kreditanstalt für Wiederaufbau är nu slut. Vad som återstår att bygga är vattennätet till husen i byn – något som byn måste bekosta på egen hand. Byrådet vill söka stöd från kommunen Nentón till en del material, men det är högst osäkert om det beviljas. Vår medlem Janos Szemler står för de tekniska ritningarna av vattennätet. Med nuvarande priser blir det en kostnad på drygt två miljoner kronor, plus kvalificerat murar- och vvs-arbete.

LÅNG VÄG INNAN NYTT SYSTEM ÄR PÅ PLATS

Min gissning är att det tar två eller tre år innan vattenprojektet är klart. I april-maj vill byborna gjuta den lilla tanken som behövs vid källan, inklusive nya rörkopplingar och ventiler. Samtidigt fattas det också att koppla ihop rören vid distributionstanken.

Provisoriskt vill byborna koppla den nya vattentanken, som ligger cirka tio meter högre, till det gamla vattennätet. Då ökar trycket och det finns en chans att vattnet åter kommer upp till centret Niwan Nha dagtid. Nu är det riktigt besvärligt, även i utkanterna av Yalambojoch.

Det är från början bra vatten, men jag är inte övertygad om att det är helt optimal kvalitet framme vid kranen i köken. Ett alternativ hade varit att klorera vid tan-



NYBYGGD TANK. Steg för steg bygger byn sitt nya vattennät. I Guatemala finns inte möjlighet att vänta på att kommunen ska träda in. Istället betalar varje familj en slant var.

ken, men det måste skötas och kanske bara ett par procent av vattnet används till dricksvatten.

I centret har vi därför köpt "Ecofilter", en behållare där vattnet filtreras genom en sorts kruka som innehåller aktivt kol. Både bakterier och skadliga metaller försvinner i filterringen och vattnet smakar gott. Det är dessutom billigare än att koka dricksvattnet.

Text och foto:
PER BYLUND ANDERSEN

migranter på väg norrut till USA. Minst ett hundratal Chiapasbor har kidnappats mot lösensumma. Många är fortfarande försvunna.

Konflikterna kring panamerikanska vägen fortsätter dock. Ibland har vägen varit helt stängd. Det kanadensiska paret fick inga upplysningar om kartellstriderna då de ville åka till Guatemala.

JOURNALISTER GRANSKAR

Den prisbelönade mexikanska journalisten Anabel Hernández, som skrivit några av de viktigaste böcker om narkokartellerna i Mexiko och därför lever i exil sedan många år, har genom visselblåsare fått omfattande information om hur myndigheter i Chiapas samarbetar med Sinaloakartellen. Hon publicerar namnen på lokala borgmästare, chefer för nationalgardet, officerare i armén och folk i delstatsregeringen. Några får enligt hennes uppgifter 100 000 dollar per månad för hjälpen från kartellen.

Just nu är det mest oroligt i kommunen Chicomuselo. Ett tjugotal dog i sammanstötningar mellan kartellerna i början av januari. I några byar försöker bönderna att organisera självförsvar-

patruller. Deras enkla vapen förslår dock inte mycket när kartellerna bombas från drönare och använder granatgevär eller automatvapen. Tusentals fattiga bybor flyr striderna norrut, till Comitán, Lago Angostura-området eller Tuxtla Gutierrez. Samtidigt lite nordöst om Yalambojoch i Lacandon-regnskogen har båda kartellerna – på olika platser förstås – börjat bygga enkla landningsbanor för flygplan med kokain från Colombia eller Venezuela.

Tyvärr kan jag i MayaNytt inte berätta så mycket mer om läget i Norra Huehuetenango. Kartellerna googlar som alla andra och det skulle kunna bli problem för mig. Min känsla är dock att Huistakartellen även framöver kommer att vara hövliga mot utländska turister. Jag anser inte att det är någon fara att åka till Yalambojoch. Däremot stor försiktighet med att resa över landgränsen till Chiapas.

USA har länge haft en något frostig relation med Guatemala när det gäller att bekämpa narkotikakartellerna. Detta eftersom både företagare och politiker har samarbetet med dessa. Till exempel den tidigare ordföranden för parlamen-

tets försvarsutskott José Ubico som hjälpte kartellerna att koordinera landningsplatser för kokainflyg från Sydamerika. Med nya regeringen fungerar åter samarbetet. Presidenten Bernardo Arévalo har låtit upplösa den korrupta gränspolisen DIPAFRONT. Ny inrikesminister är hederliga Francisco Jimenez och regeringen vill långsiktigt rensa ut i både militär och polis.

EVENEMANG STÄLLS IN

En för oss trist konsekvens av knarkkriget i Chiapas är att ett par större arrangemang i vårt kulturcenter Niwan Nha har avlysts. Dels en konferens med deltagande av sociala aktivister och mijo-grupper från Chiapas och dels en workshop för journalister från oberoende medier i Guatemala och Mexiko. Under den tidigare presidenten Giammatteis kriminella regim flydde ungefär trettio journalister från Guatemala och kan ännu inte återvända på grund av hot och falska anklagelser från åklagarmyndigheten och fascistiska aktörer. Mexiko är ett av världens farligaste länder för journalister.

PER BYLUND ANDERSEN

Förskolan åter igång till barnens glädje

Efter att vi tvingades stänga Arco Iris i december 2022 kunde vi åter öppna i juni förra året, tack vare att föreningen Brödet & Fiskarna i Västerås skänkte 50 000 kronor till förskolan. Med detta generösa stöd avslutade Brödet & fiskarna efter 25 år sitt stöd till verksamheten. De har många ansökningar från andra föreningar, som drabbats hårt av Sidas nedskärningar till enskilda organisationer, och brukar dessutom inte ge så mångaåriga bidrag. Brödet & Fiskarna har varit vår absolut största givare och vi är förstås mycket tacksamma. Deras stöd har finansierat ungefär hälften av byggnaderna och torget i utbildningscentret Niwan Nha.

Med minskade intäkter genomförde vi en viktig förändring i förskolan: Föräldrarna ansvarar nu för barnens mat. Då vår förening startade förskolan år 1997 var många barn i byn undernärda. Nu är situationen en annan: De flesta familjer får regelbundna pengasändningar från släktingar i USA och i byn finns jobb för alla som vill, även om lönen för exempelvis en murarhantlangare är låg. Så då jag på ett föräldramöte, tillsammans med förskolläraren Isabel, förklarade att det framöver är föräldrarnas uppgift att bekosta maten i förskolan förstod alla mammor detta (tyvärr är det nästan bara mammor som kommer på föräldramöten). Det blev diskussion om föräldrarna skulle bekosta en kokerska som lagade maten i förskolans kök eller om barnen skulle få med matlådor hemifrån. Till slut valde mammorna det senare alternativet.

Med Isabel som ensam förskollärare kan vi inte längre ta emot fyraåringar utan har endast en femårsgrupp. På förhand hade vi tänkt att tjugo barn i gruppen vore lagom, men Isabel kunde inte säga nej till mammor som ville skriva in sina barn. I år har Isabel 26 barn i gruppen. Gävle Bistandsgrupp, som har en secondhandbutik i centrala Gävle och loppmarknad i Valbo, har gett oss ett stöd på 40 000 kronor till driften av förskolan i år.

MAMMOR STÖTTAR UPP

Två mammor följer med gruppen varje gång det är utflykt, oftast till floden Salchilá. Det känns tryggt att mammorna deltar. Under de 25 år förskolan har funnits i Yalambojoch har vi ännu inte drabbats av några allvarliga incidenter. Barnen är vana att vistas i naturen.

Utöver lönen till Isabel är det låga kostnader i förskolan. Leksaker, som svenska lärare kånkade till Guatemala åren 2003-2011, då vi hade studiebesök från Globala Skolan, håller ännu. I januari kunde vi köpa pennor, färgkri- tor och papper med ett bidrag på 3 300 kronor från Karin Wölfel i Neumünster (mor till arkeologen Ulrich). Tandborstar och wettexdukar från



SAMLING. Isabel Gómez Gómez samlar barnen vid floden Salchilá.



GÄNGET. Francisca och Isabel med den samlade barngruppen.



BUS. Några uppblåsta ballonger li- var upp leken på utflykten.

PÅ VÄG. Att lämna förskolan och ge sig ut på utflykt uppskattas av de flesta barnen. De är vana att vistas ute i naturen med sina föräldrar och klarar av det mesta på egen hand.



Sverige finns ännu i lager...

Ett ständigt problem är rörelser i marken under jordbävningar. Det blir små sprickor i byggnaderna. Ofarliga, men i betongtaken kan regnvatten filtreras. Just nu är taken över förskolans kök och förråd något otäta. Att reparera kostar ungefär tre tusen kronor. Förskolan har med intäkter från uthyrningen av gästrum reparerat skadad puts på toalettbyggnaden. Läraren Anas make Tono kommer att måla den lilla byggnaden.

Isabel saknar volontärer i förskolan. I juli kommer min systerdotter Ella från Danmark. Hon kan lite spanska och utbild-

dar sig till arbetsterapeut i Århus och har tidigare vikarierat i skola och fritids.

I förskolan kan vi ta emot en volontär åt gången, men det finns även möjlighet att hjälpa till i flickornas fritidshem eller att själv starta studiegrupper med barn och ungdom. Skriv gärna till mig om ni är intresserade!

Text:
PER BYLUND ANDERSEN
Foto:
BO HELLSTRÖM



HELA GRUPPEN. Deltagarna i Anas läsecirklar samlade.

FOTO: BO HELLSTRÖM

Barns läsande främjas i Yalambojoch

Tack vare fina stödet på 28 000 kronor från föreningen Bokhjälpen fortsätter vi med läsecirklarna i biblioteket. Vår tidigare högstadielärare Ana är nu på fjärde veckan i Yalambojoch och har läst Monica Zaks bok (med fantastiska illustrationer av Bengt Arne Runnerström) *Salven mi selva*. Eller som den heter på svenska *Rädda min djungel*. Boken gavs ut i Sverige redan 1988 och det dröjde 35 år innan den översattes till spanska och publicerades i Guate-

mala, av förlaget Piedrasanta.

Eftersom Ana bor i San Marcos Huista fyra timmars bussresa från Yalambojoch och hennes son Adrian går i skolan där kan hon tyvärr endast vara i byn tio veckor per år. Fritidsledaren Juana har under Anas frånvaro läsecirklar på fredagar.

Numera köper vi nästan bara barn- och ungdomsböcker till biblioteket. Det är tyvärr inte många vuxna i byn som läser. I biblioteket finns cirka 4 500 böcker.

Välkommen på årsmöte i Enköping

Tid: Söndagen 12 maj 2024
klockan 12.00

Plats: Drottninggatan 1 (invid järnvägsstationen) i Enköping.

Mötet beräknas pågå till ca 16.00, med avbrott för en sen lunch.

För att vi ska kunna planera inköpen av mat vill vi att du anmäler ditt deltagande senast fredagen 3 maj. Hör av dig till Torsten Jansson: Tel: 070-405 71 78, torsten_jansson@hotmail.com

Har du frågor som rör mötet går det också bra att vända sig till Torsten.

Hjärtligt välkomna!

Skolbarn i Sundsvall och Stockholm fortsätter sitt trogna stöd

I mer än 25 år har Skönsmons skola i Sundsvall bidragit till vår förenings verksamhet i Yalambojoch. Första årens Guatemala-marknader med basar, lotterier och café finns kvar i minnet hos många tidigare elever och lärare. Men det var otroligt mycket arbete med marknaderna, så numera springer eleverna sponsorlopp varje höst. Senaste resultatet blev 42 619

kronor och summan fördelas till förskolan, läsecirklarna och fritidsverksamheten i Yalambojoch.

Freinetskolan Kastanjen i Hallunda har också varit med länge. Skolan arrangerar varje år en vintermarknad i november-december. Överskottet brukar gå till La Textilería, ungefär 10 000 kronor. Men 2022 missade skolan att sända pengarna så nu fick vi istället

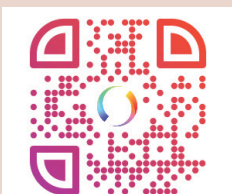
20 870 kronor.

Ännu har vi inte haft besökare från Kastanjen i Yalambojoch. Nästan alla andra skolor och föreningar som deltar i solidaritetsarbetet har hälsat på i byn. Så vi hoppas även att lärare, föräldrar eller elever från Kastanjen får mod till en Guatemalaresa...

PER BYLUND ANDERSEN

Swisha oss gärna!

Nu är det dags att betala medlemsavgiften, 200kr, till föreningen CNL! Swishnumret är 1230951533. Det går också bra att scanna QR-koden här nedan. Glöm inte att skriva ditt namn. Självklart kan man också betala till föreningens plusgiro: 223051-4. Medlemsavgifterna går in i vår verksamhet i Guatemala, precis som bidragsinbetalningarna.



Per kommer till Sverige och berättar!

Förra året blev det tyvärr ganska få bildvisningar/informationsmöten i Sverige eftersom jag opererades för prostatacancer. Återhämtningen blev långsam, men nu har jag åter hälsan och längtar efter att berätta om föreningens projekt i Yalambojoch.

Jag föreläser gärna på exempelvis skolor, i föreningar eller på bibliotek. Bästa tiden brukar vara från slutet av september till början av december. Ni som är intresserade kan redan nu kontakta mig via mejl för att boka ett möte: per@cni.nu. Något föreläsningssarvode behöver jag inte, däremot reseersättning, oftast tåg eller buss.

Vår kunniga volontär Bosse Hellström, som tidigare varit regionansvarig för projektet Globala Skolan och varit med fyra lärargrupper i Yalambojoch, ställer också gärna upp för att berätta om sina upplevelser, med fokus på utbildningen i Guatemala. Ni kan kontakta Bosse på: globokalmar@gmail.com

PER BYLUND ANDERSEN

EKONOMIN

Redovisning för 1 januari-31 december 2023

		Budget 2023	Utfall 2023
IN	Medlemsavgifter	20 000	8 450
	Bidrag skolor och organisationer	180 000	181 311
	Bidrag övriga	180 000	194 675
	Summa in	380 000	384 436
UT	Administration och information	51 000	79 173
	Guatemala bistånd	300 183	302 250
	Summa ut	351 183	381 423
	Periodens över/underskott:	28 817	3 013

Styrelse och funktionärer 2024

ORDFÖRANDE

TORD SÖDERBERG
Sandavägen 72, 645 93 Strängnäs
0706-207946
tord@a2t.se

KASSÖR

ANNA CALO
Sandavägen 72, 645 93 Strängnäs
0768-853227
anna.calo@live.se

SEKRETERARE

EVA HOLM
Alkärrsgatan 24, 603 80 Norrköping
070-914 68 97
eva.holm7@icloud.com

LEDAMÖTER

MALIN LINNÉ
Grimstagatan 34, 162 56 Vällingby
073-971 76 63
malin.linne@hotmail.com

SUPPLEANTER

TORSTEN JANSSON
Västerviksgatan 14, 745 62 Enköping
070-405 71 78
torsten_jansson@hotmail.com

PER BYLUND ANDERSEN
Ryssnäsvägen 29D, 605 84 Svärtinge
per@cnl.nu

REVISOR

GERT FARGE
Ryssnäsvägen 29D, 605 84 Svärtinge
073-102 56 15
gertfarge@hotmail.com

REVISORSUPPLEANT

JANOS SZEMLER
Hagvägen 5, 616 90 Åby
073-412 62 28
janos.szemler@szemler.se

KOORDINATÖR

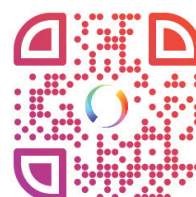
PER BYLUND ANDERSEN
Ryssnäsvägen 29D, 605 84 Svärtinge
per@cnl.nu

MAYANYTT

ELIN PETTERSSON (redaktör)
Mjällbovägen 9, 514 92 Uddebo
073-991 69 38
elinpetter@hotmail.com



STÖD VÅRT
ARBETE I
GUATEMALA!
Plusgiro
22 30 51-4
eller genom att
scanna koden för
att swisha:



Besök oss på www.cnl.nu